

# WÖHLER

Bedienungsanleitung  
Schaumreinigungsgerät 19 l

DE

Mode d'emploi  
Canon à mousse 10 l


FR





# Inhalt


<b>1</b>	<b>Allgemeines</b> .....	<b>3</b>
1.1	Informationen zur Bedienungsanleitung .....	3
1.2	Hinweise in der Bedienungsanleitung .....	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
1.4	Transport und Lagerung.....	4
1.5	Lieferumfang .....	4
1.6	Anschrift .....	4
<b>2</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Aufbau und Funktion</b> .....	<b>6</b>
3.1	Funktionsweise .....	7
<b>4</b>	<b>Vorbereitung zur Bedienung</b> .....	<b>8</b>
4.1	Schäumen .....	10
4.2	Ablösen der Verschmutzung .....	10
<b>5</b>	<b>Nach dem Gebrauch</b> .....	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>Störungen</b> .....	<b>11</b>
<b>7</b>	<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>12</b>
<b>8</b>	<b>Gewährleistung und Service</b> .....	<b>13</b>
8.1	Gewährleistung .....	13
8.2	Service .....	13
<b>9</b>	<b>Zubehör</b> .....	<b>14</b>

# 1 Allgemeines

- 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung** Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen die sichere Bedienung des Wöhler Schaumreinigungsgerätes. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf.
- Das Wöhler Schaumreinigungsgerät darf grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.
- Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.
- 1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung**
- 

**WARNUNG!**  
Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung oder des Todes besteht.
- 

**ACHTUNG!**  
Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Geräts zur Folge haben können.
- 

**HINWEIS!**  
*Hebt Tipps und andere nützliche Informationen hervor.*
- 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung** Das Schaumreinigungsgerät darf grundsätzlich nur zur Reinigung von Oberflächen eingesetzt werden. Hierzu ist ein für das jeweilige Material zugelassener Schaumreiniger zu verwenden.
- 

**ACHTUNG!**  
Das Schaumreinigungsgerät ist nicht für die Reinigung mit einem säurehaltigen Reinigungsmittel geeignet.
- Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

## 1.4 Transport und Lagerung



Abb. 1 Schaumreinigungsgerät mit Schlauch transportbereit

- Achten Sie vor Transport und Lagerung darauf, dass der Tank vollständig entleert und gereinigt ist, vgl. Kapitel 5.
- Wickeln Sie vor dem Transport den Schlauch um den Tank.

Der Tank lässt sich am Griff wie ein Koffertrolley ziehen.

## 1.5 Lieferumfang

Gerät	Lieferumfang
Schaumreinigungsgerät	19-Liter-Tank
	6 m Schlauch
	25 cm Schaumlanze mit Absperrhahn, Kompressoranschluss und stufenlose Einstellung der Schaumfestigkeit

## 1.6 Anschrift

**Wöhler Technik GmbH**  
Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-250  
E-Mail: [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 Technische Daten

DE

Beschreibung	Angabe
Schaumlanze	25 cm
Schlauch	6 m
Tank	19 Liter
Gewicht	16 kg
Maße	650 x 360 x 560 mm
<b>Anforderungen an den anzuschließenden Kompressor</b>	
Minstdruck	5 bar
Abgabelitung	250 l/min
Kesselinhalt	50l

### 3 Aufbau und Funktion

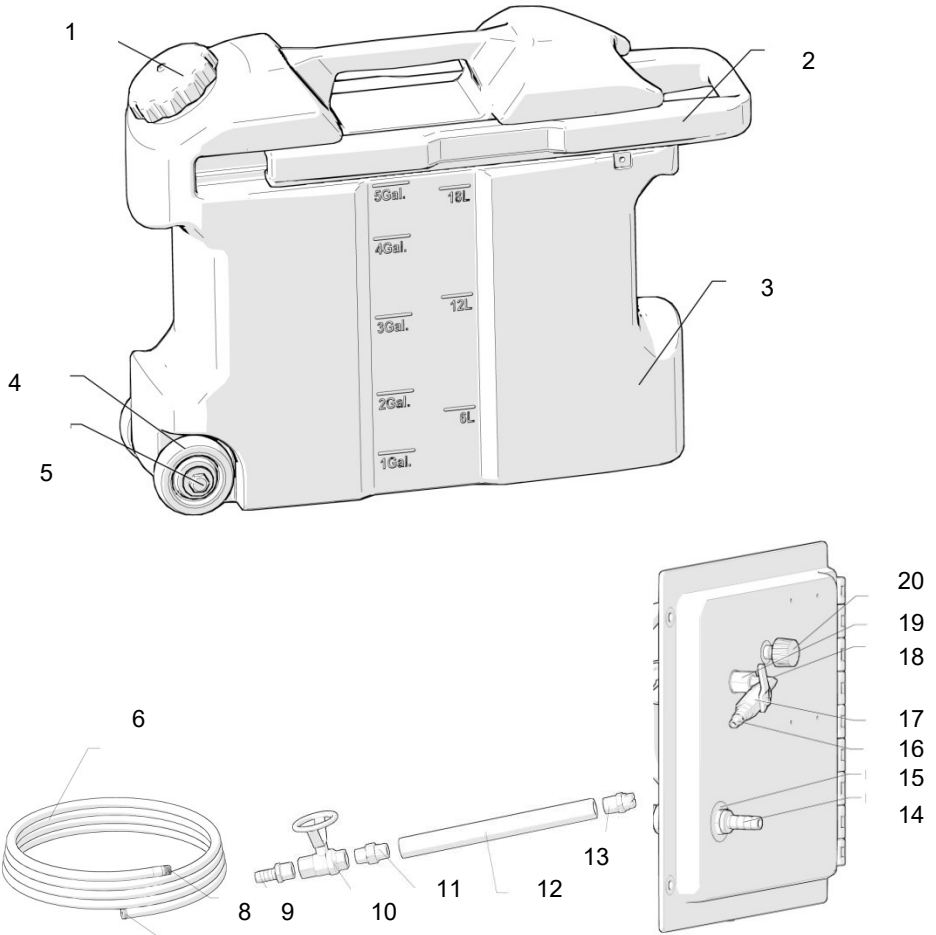


Abb. 2: Einzelteile 7

**Legende**

1	Einfüllstutzen	10	Absperrventil Lanze
2	Transportgriff	11	Verbindungsstück
3	Tank	12	Hauptrohr Lanze
4	Rollen	13	Lanzenmund
5	Schraube für Rolle	14	Schlauchanschluss
6	Schlauch	15	Verbindungsstück
7	Schlauchende	16	Kompressoranschluss
8	Schlauchanschluss	17	Absperrventil Schaumreiniger
9	Drehanschluss Lanze	18	Kompressorverbindungsstück
		19	Kompressorverbindungs- mutter
		20	Regulierknopf

**HINWEIS!**

Das Schaumreinigungsgerät kann mit einer 25 cm langen Schaumlanze oder mit einer 80 cm langen Schaumlanze betrieben werden, mit der entfernte liegende Stellen gereinigt werden können.

**3.1 Funktionsweise**

Das Schaumreinigungsgerät eignet sich zur Säuberung von Abluftleitungen von Dunstabzugsanlagen. Mit dem 6 m langen Schlauch können selbst Verschmutzungen an schwer zugänglichen Stellen gesäubert werden. Das Gerät produziert den Schaum mit Druckluft über einen anzuschließenden Kompressor. Es wird dazu mit einem Schaumintensivreiniger (siehe Zubehör) befüllt. Anschließend wird der Schaum mit der Schaumlanze auf die zu reinigenden Stellen aufgetragen. Nach einer kurzen Einwirkzeit lösen sich die Fette/Öle, so dass sie mit einem Schwammsystem oder mit Bürsten (siehe Zubehör) entfernt und anschließend abgespült werden können.

## 4 Vorbereitung zur Bedienung



Abb. 3: Abdecken des Arbeitsbereichs

- Decken Sie den Arbeitsbereich großflächig mit einer Folie ab, so dass nur die Teile, die mit Schaum besprüht werden sollen, frei bleiben.



Abb. 4: Schutzkleidung bei der Arbeit mit dem Schaumreinigungsgerät



### WARNUNG!

**Bei der Arbeit mit dem Schaumreinigungsgerät ist geeignete Schutzkleidung zu tragen!**

Hierzu gehören in jedem Fall eine Sicherheitsbrille und Schutzhandschuhe, evtl. ein Mundschutz.



### WARNUNG!

**Der Schaumintensivreiniger darf keinesfalls an Haut oder Augen gelangen!**

Sollte dies doch der Fall sein, spülen Sie die betroffene Stelle ausgiebig mit klarem Wasser und konsultieren Sie gegebenenfalls einen Arzt.

- Befüllen Sie den Tank durch die Füllöffnung (Abb. 1, Teil 1) mit einer Mischung aus Schaumintensivreiniger (siehe Zubehör) und Wasser.



### HINWEIS!

Beachten Sie für das Mischungsverhältnis von Wasser und Schaumreiniger die Hinweise des Herstellers des Schaumreinigers. Bei hartnäckigen Verschmutzungen ist gegebenenfalls der Anteil des Schaumreinigers zu erhöhen.



**ACHTUNG!**

Das Gerät darf nur mit alkalischen Reinigungsmitteln befüllt werden, nicht jedoch mit säurehaltigen oder hydrocarbonathaltigen Reinigungsmitteln.

- Schließen Sie das Absperrventil (Abb. 2, Teil 17) und stecken sie den Luftschlauch des Kompressors auf das Anschlussstück (Abb. 2, Teil 16).
- Öffnen Sie nun langsam das Absperrventil.
- Stellen Sie die gewünschte Schaumfestigkeit mit Hilfe des Regulierknopfes (Abb. 2, Teil 20) ein:
  - Schließen Sie das Absperrventil vollständig durch Drehen im Uhrzeigersinn.
  - Öffnen Sie das Absperrventil mit drei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn.
  - Öffnen Sie das Absperrventil nun langsam mit  $\frac{1}{4}$  Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn (zwischen den Umdrehungen jeweils 30 Sekunden Pause), bis die gewünschte Konsistenz erreicht ist.

**HINWEIS!**

*Bei zu weit geöffnetem Ventil arbeitet die Pumpe nicht mehr richtig. In diesem Fall ist die Einstellung der Schaumfestigkeit zu wiederholen.*

**HINWEIS!**

*Die Festigkeit des Schaums sollte so gewählt werden, dass der Schaum an der Oberfläche haften bleibt.*

## 4.1 Schäumen



Abb. 5: Auftragen des Reinigungsschaums



### WARNING!

Richten Sie die Schaumlanze niemals auf Personen, Tiere und auf stromführende Teile, elektrische Anlagen und Betriebsmittel.

- Tragen Sie den Schaum auf die zu reinigenden Stellen auf.
- Lassen Sie den Schaum je nach Verschmutzungsgrad einwirken. Beachten Sie dazu die Herstellerhinweise des Schaumreinigers.

## 4.2 Ablösen der Verschmutzung



Abb. 6: Ablösung von Fett mit Bürsten

- Lösen Sie die Verschmutzung mit einem geeigneten Werkzeug, z.B. mit einem Krätzer, mit Schwämmen oder Bürsten.



Abb. 7: Abspülen der gereinigten Teile

- Spülen oder putzen Sie Verschmutzung und Schaum mit klarem Wasser ab.

## 5 Nach dem Gebrauch

DE

### **!** ACHTUNG!

Das Spülen des Schaumreinigungsgerätes nach der Nutzung ist aufgrund des hohen pH-Gehalts des Reinigungsmittels besonders wichtig, da die Pumpen sonst Schaden nehmen können.

- Entleeren Sie das Reinigungsmittel vollständig aus dem 19 l –Tank.
- Befüllen Sie den Tank nun mit klarem Wasser und lassen Sie das Wasser durch den Schlauch laufen.
- Schließen Sie das Absperrventil (Abb. 2, Teil 17) und trennen Sie den Schaumreiniger vom Kompressor.

## 6 Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Pumpe arbeitet nicht korrekt.	Der Regulierknopf für die Schaumfestigkeit ist zu weit geöffnet, so dass der Druck im Tank nicht ausreichend ist.	Stellen sie die Schaumfestigkeit nochmals ein (vergl. Kapitel 4).
Pumpe arbeitet nicht korrekt.	Der Luftdruck ist falsch eingestellt.	Stellen Sie den Luftdruck korrekt ein auf 60 PSI.

## 7 Konformitätserklärung

Das Produkt

Produktname: Handschaumreinigungsgerät

entspricht den Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien.

Druckgeräte Richtlinie 2014/68/EU, Art. 4.3

Es wurden folgende Hauptnormen beachtet:

EN ISO 12100:2010

EN 1953:2013

Bad Wünnenberg, 09.08.2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Johannes Lötfering'.

Johannes Lötfering, Geschäftsführer/Managing Director

## 8 Gewährleistung und Service

DE

- 8.1 Gewährleistung** Bei sachgemäßem Gebrauch beträgt die Gewährleistungszeit auf das Schaumreinigungsgerät 12 Monate ab Verkaufsdatum.  
Diese Gewährleistung erlischt, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.
- 8.2 Service** Der SERVICE wird bei uns sehr groß geschrieben. Deshalb sind wir auch selbstverständlich nach der Gewährleistungszeit für Sie da.
- Sie schicken das Gerät zu uns, wir reparieren es innerhalb weniger Tage und schicken es Ihnen mit unserem Paketdienst.
  - Sofortige Hilfe erhalten Sie durch unsere Techniker am Telefon.

## 9 Zubehör

Schaumintensivreiniger, im 10 l Kanister	Best.-Nr. 7531
Magnet mit Konusgriff, im 5er Set	Best.-Nr. 7521
Abdichtelementeset, rund	Best.-Nr. 7522
Abdichtelementeset, eckig	Best.-Nr. 7523
Revisionsdeckel, 250 x 150 mm	Best.-Nr. 7529
Revisionsdeckel , für Rohre Ø 90-100 mm	Best.-Nr. 7528
Revisionsdeckel , für Rohre Ø 250-280 mm	Best.-Nr. 7527
Abdichtset Lüftung	Best.-Nr. 7506
Verschlussstopfen für Inspektionsöffnung	Best.-Nr. 7516

**Sommaire**

<b>1</b>	<b>Informations Générales .....</b>	<b>16</b>
1.1	Informations relatives au mode d'emploi.....	16
1.2	Remarques .....	16
1.3	Utilisation conforme .....	16
1.4	Transport et stockage .....	17
1.5	Contenue de la livraison .....	17
1.6	Coordonnées .....	17
<b>2</b>	<b>Données techniques .....</b>	<b>18</b>
<b>3</b>	<b>Détails .....</b>	<b>19</b>
3.1	Fonction.....	20
<b>4</b>	<b>Préparation.....</b>	<b>21</b>
4.1	Mousser.....	23
4.2	Élimination de la contamination .....	23
<b>5</b>	<b>Après l'utilisation .....</b>	<b>24</b>
<b>6</b>	<b>Mesures correctives de défaillance ..</b>	<b>24</b>
<b>7</b>	<b>Déclaration de conformité .....</b>	<b>25</b>
<b>8</b>	<b>Garantie et service .....</b>	<b>26</b>
8.1	Garantie.....	26
8.2	Service.....	26
<b>9</b>	<b>Accessoires.....</b>	<b>27</b>

# 1 Informations Générales

**1.1 Informations relatives au mode d'emploi**

Ce mode d'emploi vous permet de travailler en toute sécurité avec votre Canon à mousse. Il doit être conservé à titre d'information.

Le Canon à Mousse ne peut être utilisé que par un personnel dûment qualifié aux fins prévues.

Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages dus à un non respect de ce mode d'emploi.

**1.2 Remarques**



### **Danger!**

Tout non respect de cet avertissement risque de causer des blessures.



### **Attention !**

Désigne des consignes signalant un danger dont la non-observation peut conduire à des dommages de l'appareil.



### **INDICATION !** *Information utile*

**1.3 Utilisation conforme**

Le canon à mousse de 19 l ne doit être utilisé que pour le nettoyage des surfaces. Pour ce faire, il faut utiliser un nettoyant moussant homologué pour le matériau concerné.



### **Attention !**

L'appareil de nettoyage à mousse ne convient pas au nettoyage avec un produit de nettoyage acide.



## 1.4 Transport et stockage



Fig. 8 Canon à mousse avec tuyau prêt pour le transport

- Avant le transport et le stockage, s'assurer que le réservoir est complètement vide et nettoyé, voir chapitre 5.
- Enrouler le tuyau autour du réservoir avant le transport.

Le réservoir peut être tiré sur la poignée comme un chariot.

## 1.5 Contenu de la livraison

Appareil	Contenu de la livraison
Canon à mousse	Réservoir de 19 l
	Tuyau 6 l
	Jet de mousse 25 cm avec robinet, raccord au compresseur et réglage de la consistance de la mousse.

## 1.6 Coordonnées

**Wöhler Technik GmbH**  
 Wöhler-Platz 1  
 33181 Bad Wünnenberg  
 Tel.: +49 2953 73-100  
 Fax: +49 2953 73-250  
 E-Mail: [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 Données techniques

Désignation	Valeurs
Jet de mousse	25 cm
Tuyeau	6 m
Réservoir	19 litres
Poids	16 kg
Dimensions	650 x 360 x 560 mm
<b>Spécifications du compresseur à connecter</b>	
Pression minimale	5 bar
Tuyau de refoulement	250 l/min
Contenu	50 l

### 3 Détails

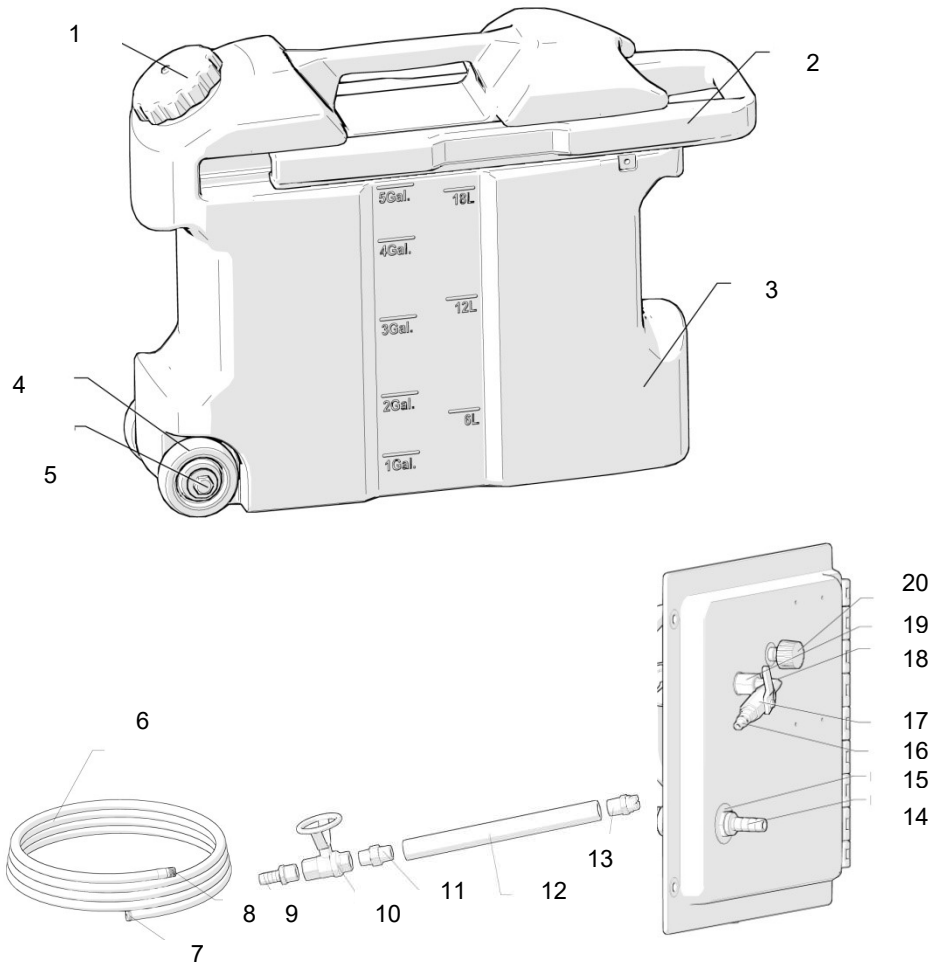


Fig. 9: Composants

## Description

1	Bouchon de remplissage	10	Robinet du jet
2	Poignée	11	Connexion
3	Réservoir	12	Tube du jet
4	Rouleaux	13	Connexion
5	Hélice pour rouleau	14	Raccord des tuyaux
6	Tuyau	15	Connexion
7	Extrémité du tuyaux	16	Raccordement du compresseur
8	Raccord des tuyaux	17	Robinet du canon à mousse
9	Connexion rotative du jet	18	Connecteur au compresseur
		19	Ecrou de raccordement du compresseur
		20	Bouton de commande



### INDICATION !

*Le canon à mousse peut être utilisé avec un jet à mousse de 25 cm de long ou avec un jet à mousse de 80 cm de long, qui peut être utilisé pour nettoyer les zones éloignées.*

## 3.1 Fonction

Le canon à mousse convient pour le nettoyage des tubes d'évacuation d'air des hottes de ventilation. Avec le tuyau de 6 m de long, la saleté peut être nettoyée même dans les endroits difficiles d'accès. L'appareil produit la mousse avec de l'air comprimé par l'intermédiaire d'un compresseur. Il est rempli d'un nettoyant moussant intensif. La mousse est ensuite appliquée avec le jet de pulvérisation sur les zones à nettoyer. Après un court temps de contact, les graisses/huile se dissolvent et peuvent être éliminées à l'aide d'un système d'éponge ou de brosses, puis rincées.

## 4 Préparation



Fig. 10: Couvrir la zone de travail

- Recouvrir la zone de travail d'un film afin que seules les parties qui doivent être pulvérisées avec de la mousse restent libres.



Fig. 11: Vêtements de protection lors du travail avec le canon à mousse



### **Danger!**

**Toujours porter une tenue, des gants et des lunettes de protection lors de toute intervention sur le Canon à mousse.**

Se protéger les yeux, la peau et les poumons contre les vaporisations transportées par les courants d'air.



### **Danger!**

**Se protéger les yeux, la peau et les poumons contre les vaporisations transportées par les courants d'air.**

Si la mousse pénètre sur la peau ou dans les yeux, rincez soigneusement la zone affectée avec de l'eau claire et consultez un médecin si nécessaire.

- Remplir le réservoir par l'ouverture de remplissage (Fig. 1, partie 1) avec un mélange de nettoyant moussant intensif (voir accessoires) et d'eau.



### **INDICATION !**

*Veillez respecter les instructions du fabricant du nettoyeur mousse pour le rapport de mélange de l'eau et du nettoyant mousse. En cas de salissures tenaces, la proportion de nettoyant moussant doit être augmentée si nécessaire.*



### **Attention !**

Le canon ne doit être rempli qu'avec des produits de nettoyage alcalins, mais pas avec des produits de nettoyage acides ou hydrocarbonés.

- Fermer le robinet (Fig. 2, partie 17)
- Raccorder le tuyau d'air du compresseur au raccord (Fig. 2, partie 16).
- Maintenant, ouvrir lentement la vanne d'arrêt.
- Régler la consistance de mousse souhaitée à l'aide du bouton de commande (Fig. 2, partie 20) :
  - Fermer complètement le robinet en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
  - Ouvrir le robinet en le tournant trois fois dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
  - Maintenant, ouvrir lentement le robinet avec  $\frac{1}{4}$  tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (pause de 30 secondes entre les tours) jusqu'à ce que la consistance désirée soit atteinte.



### **INDICATION !**

*Si le robinet est trop ouvert, la pompe ne fonctionne plus correctement. Dans ce cas, le réglage de la consistance de la mousse doit être répété.*



### **INDICATION !**

*La consistance de la mousse doit être choisie de manière à ce que la mousse adhère à la surface.*

## 4.1 Mousser



Fig. 12: Appliquer la mousse



### Danger!

Ne jamais pointer le pistolet vers des personnes, des animaux et des pièces sous tension, des systèmes électriques et de l'équipement.

- Appliquer la mousse sur les zones à nettoyer.
- Laisser la mousse agir en fonction du degré d'encrassement. Veuillez respecter les instructions du fabricant pour le nettoyant moussant.

## 4.2 Élimination de la contamination



Fig. 13: Dégraissage avec des brosses

- Desserrer la saleté à l'aide d'un outil approprié, par exemple un grattoir, des éponges ou des brosses.



Fig. 14: Rinçage des pièces nettoyées

- Rincer ou nettoyer la saleté et la mousse avec de l'eau propre.

## 5 Après l'utilisation



### Attention !

Le rinçage du nettoyeur mousse après utilisation est particulièrement important en raison du pH élevé du produit de nettoyage, sinon les pompes risquent d'être endommagées.

- Vider complètement le produit de nettoyage du réservoir.
- Remplir le réservoir avec de l'eau claire et laisser l'eau couler à travers le tuyau.
- Fermer le robinet (Fig. 2, partie 17) et séparer le canon à mousse du compresseur.

## 6 Mesures correctives de défaillance

Problème	Cause éventuelle	Solution
La pompe ne travaille pas correctement.	Le bouton de commande est trop ouvert, de sorte que la pression dans le réservoir ne suffit pas.	Régler à nouveau la consistance de la mousse (voir chapitre 4).
La pompe ne travaille pas correctement.	La pression d'air est mal réglée.	Régler correctement la pression d'air à 60 PSI.



## 7 Déclaration de conformité

Le produit décrit comme  
Canon à Mousse

est conforme aux exigences des directives européennes suivants :

Machinery Directive 2006/42/EG

Normes principales prises en compte:

EN ISO 12100:2010

EN 1953:2013

Bad Wünnenberg, 09.08.2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Johannes Lötfering'.

Johannes Lötfering, Geschäftsführer/Managing Director

## 8 Garantie et service

### 8.1 Garantie

En cas d'utilisation correcte, la période de garantie pour le canon à mousse est de 12 mois à compter de la date de vente.

En cas de réparation, les frais de port et d'emballage de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

Cette garantie s'arrête lorsque des réparations et modifications ont été effectuées par un personnel non autorisé.

### 8.2 Service

Pour nous, le SERVICE joue un rôle très important dans nos rapports avec nos clients. Voilà pourquoi nous sommes toujours à votre disposition même après l'expiration de la période de garantie.

- Si vous nous envoyez l'instrument, il vous sera renvoyé par notre service d'expédition après réparation en quelques jours seulement.
- Vous pouvez solliciter l'aide directe de nos ingénieurs par téléphone.

## 9 Accessoires

Nettoyant moussant intensif, bidon de 10 l	N° article 7531
Aimant avec poignée conique, Kit de 5 aimants	N° article 7521
Kit d'éléments d'étanchéités cylindrique	N° article 7522
Kit d'éléments d'étanchéités cubique rectangulaires	N° article 7523
Trappe de visite, 250 x 150 mm	N° article 7529
Bouchon obturateur	N° article 7516

## Points of sale and service

### Germany

#### **Wöhler Technik GmbH**

Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-96100  
info@woehler.de  
www.woehler.de

#### **Wöhler West**

Steiger-Stein-Str. 5  
44805 Bochum  
Tel.: +49 234 516993-0  
Fax: +49 234 516993-99  
west@woehler.de

#### **Wöhler Süd**

Gneisenaustr.12  
80992 München  
Tel.: +49 89 1589223-0  
Fax: +49 89 1589223-99  
sued@woehler.de

---

### USA

Wohler USA Inc.  
208 S Main Street  
Middleton, MA 01949  
Tel.: +1 978 750 9876  
www.wohlerusa.com

### Czech Republic

Wöhler Bohemia s.r.o.  
Za Naspem 1993  
393 01 Pelhrimov  
Tel.: +420 565 323 076  
Fax: +420 565 323 078  
info@woehler.cz

### Italy

Wöhler Italia srl  
Via Coraine 21  
37010 Costermano VR  
Tel. +39 045 6200080  
Fax. +39 045 6201508  
info@woehler.it  
www.woehler.it

### France

Wöhler France SARL  
17 impasse de Grousset  
31590 LAVALETTE  
Tel.: +33 5 61 52 40 39  
Fax: +33 5 62 27 11 31  
info@woehler.fr  
www.woehler.fr

### Austria

Wöhler GmbH  
Heinrich-Schneidmadl-Str. 15  
3100 St. Pölten  
Tel.: +43 2742 90855-11  
Fax: +43 2742 90855-22  
info@woehler.de

#### **Your contact:**